



▶ 3466

LE Grand Continent

En bref

Le Grand Continent, fondé en 2019 à Paris, est désormais reconnu comme « une revue de référence pour le débat stratégique, politique et intellectuel à l'échelle continentale. » (Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères). Revue multiscalaire, interdisciplinaire et plurilingue, elle est portée par une nouvelle génération dont l'objectif est de construire une plateforme d'échanges de haut niveau dans les principales aires linguistiques du débat européen. Dans le domaine littéraire, le Grand Continent s'est attaché à publier des entretiens, des traductions inédites et des réflexions de grandes figures de la littérature contemporaine : Svetlana Alexievitch, Philippe Jaccottet, Olga Tokarczuk, Mario Vargas Llosa, Louise Glück ont été interviewés ou ont écrit dans la revue.

Le Prix littéraire Grand Continent est un nouveau projet qui vise à inscrire plus nettement cet effort intellectuel à l'échelle continentale dans le champ littéraire, en contribuant à l'émergence de nouveaux récits européens structurants et fondateurs.

Le Prix Grand Continent est le premier prix littéraire européen en termes de dotation pour l'aide à la traduction. Face à l'hyperpuissance du marché éditorial de l'anglosphère, nous croyons que la traduction doit demeurer la langue de l'Europe. Grâce à une dotation valorisée à la hauteur de 100 000 euros nous garantissons à l'ouvrage primé une publication et une large circulation dans les cinq principales langues littéraires européennes : allemand, espagnol, français, italien et polonais.

Le Prix Grand Continent tire sa force symbolique de son ancrage au cœur du massif du Mont-Blanc. Grâce à un partenariat exclusif avec le téléphérique Skyway Mont Blanc ainsi qu'avec la région Vallée d'Aoste, la mairie de Courmayeur et GEIE Tunnel Mont Blanc, les travaux du jury ont lieu à 2 200 mètres d'altitudes et la proclamation du Prix littéraire Grand Continent à 3 466 mètres.



3 466 mètres : au cœur du Mont Blanc

Le Prix Grand Continent est inscrit dans un lieu exceptionnel, au cœur du massif du Mont Blanc : entre le Pavillon du Mont Fréty à 2 200 mètres d'altitude et la Pointe Helbronner à 3 466 mètres.

Grâce à un partenariat exclusif avec le téléphérique SkyWay Mont Blanc, ainsi qu'avec des institutions régionales (Conseil régional de la Vallée d'Aoste, Commune de Courmayeur, GEIE-Tunnel du Mont Blanc) et continentales (Fondation Simone et Cino del Duca, Fondation Jan Michalski), nous avons conçu ce projet pour qu'il se déploie à quelques pas du sommet d'Europe, dans un cadre spectaculaire.

Trois raisons nous ont portés à ancrer le Prix Grand Continent au cœur du massif du Mont Blanc :

Depuis Chateaubriand, Hegel, Goethe ou Michelet, le Mont Blanc est un élément central de l'imaginaire européen, un pivot des cultures qui l'ont façonné, un lieu de visibilité des ruptures et des avancées qui l'ont produit. En renversant les habitudes qui font que les prix littéraires sont normalement organisés en Europe dans les salons ou dans les cafés des grandes villes, nous pensons que la création d'un prix littéraire au sommet du Mont Blanc peut permettre les conditions d'un renouvellement.

Le toit de l'Europe est aussi un carrefour géographique et linguistique. Le Mont Blanc, par sa frontière complexe, historiquement disputée, incarne la nécessité du dialogue et de la traduction entre les langues et les cultures européennes.

Le Mont Blanc est un lieu d'observation privilégié du changement climatique. Nous avons souhaité inscrire la dynamique d'un prix littéraire dans la région alpine, théâtre flagrant de l'urgence écologique, afin de symboliser la façon dont la littérature doit résonner avec les grandes transformations du temps.



Organisation d'un Prix sur le toit de l'Europe

Le Prix Grand Continent est le premier prix littéraire européen en termes de dotation pour l'aide à la traduction.

Un réseau européen de correspondants littéraires. Tout au long de l'année, dans chacun des cinq espaces linguistiques de la revue (allemand, espagnol, français, italien et polonais), une équipe de correspondants a pour tâche de sélectionner le meilleur récit paru pendant cette période, susceptible d'être lu à l'échelle continentale (*grand roman européen*). Pour défendre cette candidature, sous la direction d'un comité de pilotage, les correspondants constituent un dossier comprenant : 1) La traduction en français d'une série d'extraits de l'ouvrage ; 2) Un argumentaire critique.

Le jury. Les cinq dossiers sont remis au jury, composé de dix personnalités du monde littéraire et artistique européen, issues des cinq aires linguistiques, représentées de façon égale au sein du jury, à raison de deux membres par langue. La langue de travail du jury est le français.

La remise du Prix Grand Continent. La délibération finale du jury et la remise du Prix par son président ont lieu chaque mois de décembre à la Pointe Helbronner à 3 466 mètres d'altitude, au cœur du massif du Mont Blanc.

La dotation du Prix (valorisée à environ 100 000 euros) servira à financer les coûts de traduction et à participer aux frais d'édition et de promotion de l'ouvrage lauréat dans les quatre autres langues.

Publication. Ce soutien permet d'assurer et de raccourcir les délais de parution, avec comme objectif une sortie en librairie des quatre traductions dans l'année suivant la remise du Prix. Une collaboration étroite avec les éditeurs, français et étrangers, sera mise en place afin de permettre une amélioration progressive de ce projet ambitieux.



Qui sommes-nous ?

Le Groupe d'études géopolitiques édite la revue généraliste le Grand Continent, devenue en un peu plus d'un an une plateforme de référence pour le débat politique, stratégique et intellectuel en Europe grâce à des publications en allemand, espagnol, français, italien et polonais.

Nous publions également en bilingue (français et anglais) une note par semaine, un rapport par trimestre et trois revues scientifiques par semestre : RED (Revue européenne du droit), GREEN (Géopolitique, réseau, énergie, environnement, nature), BLUE (Bulletin semestriel des élections européennes). Chaque semaine, nous organisons quatre séminaires hebdomadaires en quatre langues différentes (italien, français, espagnol, anglais) dont un cycle de tables rondes en partenariat avec le Collège d'Europe, Cambridge, Columbia et l'Institut européen de Florence.

Nos publications ont cumulé plus de 8 millions de visualisations (73% en Europe, 27% dans le reste du monde) et ont été reprises plus de 8 000 fois par par les titres de la presse nationale et internationale. Nos rapports, nos travaux et nos publications ont fait l'objet de plus de 500 conférences et séminaires dans plus de 50 villes et 30 pays. Nos productions sont lues quotidiennement au sein de la plupart des institutions politiques nationales, européennes ou internationales.

Le premier volume papier du *Grand Continent*, *Politiques de l'interrègne*, a été publié par Gallimard en 2022.

Afin d'organiser le Prix Grand Continent le Groupe d'études géopolitiques, un centre de recherche indépendant domicilié à l'École normale supérieure, fondé en 2017, reconnu « d'intérêt général » par le ministère de l'Action et des Comptes publics en 2019, a créé en 2021 la Fondation Prix Grand Continent, structure de droit privé italien à but non lucratif domiciliée en Vallée d'Aoste (Italie).

Calendrier

24/10 Publication de la première sélection
(15 romans)

08/11 Publication de la deuxième sélection
(5 romans)

17/12 9.00-16.00
Délibération confidentielle du jury
à Skyway Mont Blanc

18/12 10.00
Proclamation du lauréat du Prix
Grand Continent 2022 à 3466 mètres

10.30-12.00
Conférence de presse

Jury

Un jury composé de personnalités littéraires traduites et reconnues internationalement, représentant à part égale les cinq langues du Prix Grand Continent.



Giuliano Da Empoli

Né en 1973 à Neuilly-sur-Seine (France)

Giuliano da Empoli dirige le think tank Volta à Milan et enseigne à Sciences Po Paris. Son premier roman, *Le Mage du Kremlin* (Gallimard, 2022) est sélectionné pour le Prix Goncourt.



Nora Bossong

Née en 1982 à Brême (Allemagne)

Romancière et poétesse allemande, récompensée par de nombreux littéraires, elle a dernièrement publié le roman *Schutzzone* (Suhrkamp, 2019) et *Die Geschmeidigen: Meine Generation und der neue Ernst des Lebens* (Ullstein, 2022).



Andrea Marcolongo

Née en 1987 à Crema (Italie)

Essayiste et helléniste italienne, son essai *La lingua geniale* (2016) a été traduit en près de trente langues. En 2022, elle publie *De arte gymnastica: da Maratona ad Atene con le ali ai piedi* (Laterza).



Achille Mbembe

Né en 1957 à Otélé (Cameroun)

Professeur d'histoire et de sciences politiques, lauréat du prix Ernst-Bloch (2018). Parmi ses essais les plus lus : *Sortir de la grande nuit* (2010) et *Critique de la raison nègre* (2013). En 2022, il publie *Pour un monde en commun* (Actes Sud).



Barbara Cassin

Née en 1947 à Boulogne-Billancourt (France)

Philosophe et helléniste française, Barbara Cassin est membre de l'Académie française. Elle a notamment dirigé un *Dictionnaire des intraduisibles* (Seuil/Le Robert, 2004) et publié *Éloge de la traduction. Compliquer l'universel* (Fayard, 2016).



Patrick Boucheron

Né en 1965 à Paris (France)

Historien spécialiste du Moyen-ge et de la Renaissance en Italie, titulaire de la chaire «Histoire des pouvoirs en Europe occidentale, XIIIe-XVIe siècles» au Collège de France. Il a dirigé *Histoire mondiale de la France* (Seuil, 2017), traduit en plus de dix langues.



Galyna Dranenko

Née en 1972 à Tchernivtsi (Ukraine)

Directrice du Département d'études romanes et de traduction à l'Université Nationale de Tchernivtsi (Ukraine), son travail porte sur la présence des mythes dans les textes littéraires contemporains, sur la dimension éthique de la traduction et sur la portée mémorielle et testimoniale de la littérature en Europe.



Alberto Manguel

Né en 1948 à Buenos Aires (Argentine)

Écrivain, traducteur et critique littéraire argentino-canadien, auteur de plus de trente ouvrages et anthologies. Il a été directeur de la Bibliothèque nationale de la République d'Argentine et a légué les 40 000 volumes de sa bibliothèque personnelle à la Ville de Lisbonne.



Agata Tuszyńska

Née en 1957 à Varsovie (Pologne)

Écrivaine et poétesse polonaise, lauréate du prix Ksawery Pruszyński du PEN-Club. Elle a publié une vingtaine d'ouvrages dont *L'Accusée : Wiera Gran* ou *Une histoire familiale de la peur*, traduits dans plus de douze langues.



**groupe d'études
geopolitiques**



CONSEIL
DE LA VALLEE
CONSIGLIO
REGIONALE
DELLA VALLE
D'AOSTA



FONDATION
SIMONE ET CINO
DEL DUCA
INSTITUT DE FRANCE

**Fondation
Jan Michalski**

Contact

prix@legrandcontinent.eu